



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

**84**-е пленарное заседание

Пятница, 22 декабря 2006 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-жа Аль Халифа ..... (Бахрейн)

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

## День памяти президента Туркменистана Его Превосходительства Сапармурата Ниязова

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к обсуждению пунктов нашей повестки дня, мне предстоит выполнить печальную обязанность, воздав дань памяти покойного президента Туркменистана Сапармурата Атаевича Ниязова, который скончался в четверг, 21 декабря 2006 года.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Туркменистана передать наши соболезнования правительству и народу Туркменистана и понесшей утрату семье Его Превосходительства Сапармурата Ниязова.

Сейчас я предлагаю представителям встать и почтить память Его Превосходительства Сапармурата Ниязова минутой молчания.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Нигера, который выступит от имени Группы африканских государств.

**Г-н Абани** (Нигер) (*говорит по-французски*): От имени Группы африканских государств я хотел бы выразить правительству и народу Туркмениста-

на, а также понесшей утрату семье покойного наши глубочайшие соболезнования в связи с кончиной 21 декабря 2006 года президента Туркменистана Его Превосходительства Сапармурата Ниязова. Мир праху его.

В этот трудный момент Группа африканских государств хотела бы выразить сочувствие братскому народу Туркменистана и заявить о своей солидарности с ним. Сейчас также подходящий момент воздать заслуженное должное президенту Сапармурату Ниязову за его выдающуюся работу на благо своей страны, проделанную им на посту президента, и за его вклад в обеспечение международного мира и безопасности. Народ Туркменистана долго будет хранить память о нем как об исключительном руководителе, который выступал за национальное единство и неустанно трудился, внося огромный вклад в дело обеспечения благополучия и развития народа своей страны.

Группа африканских государств искренне надеется, что народ Туркменистана сможет преодолеть эту тяжелую утрату и обеспечить дальнейшее развитие страны в условиях мира и стабильности. Со своей стороны, Африка по-прежнему готова к дальнейшему укреплению сотрудничества и дружественных отношений, установленных с Туркменистаном.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Малайзии, который выступит от имени Группы азиатских государств.

**Г-н Зайнуддин** (Малайзия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Группы азиатских государств выразить народу и правительству Туркменистана глубокие соболезнования по поводу при- скорбной кончины президента Туркменистана Его Превосходительства г-на Сапармурата Ниязова.

Народ Туркменистана будет хранить память о своем покойном президенте Ниязове, который руководил усилиями по преобразованию своей страны в гордую суверенную нацию, способную самостоятельно отстаивать свои интересы в ряде современных независимых и суверенных государств, в том числе и в Генеральной Ассамблее. Он привнес в жизнь любимых им народа и страны изменения к лучшему. Он был дальновидным человеком, который заботился о процветании и прогрессе Туркменистана.

В связи с его кончиной я с глубочайшей скорбью выражаю правительству и народу Туркменистана, а также понесшим утрату членам семьи покойного президента Сапармурата Ниязова искренние соболезнования от имени членов Группы азиатских государств. Мы молимся о том, чтобы душевные силы не покинули их в этот момент тяжелой утраты.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Хорватии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-н Мухарем** (Хорватия) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для того, чтобы от имени Группы восточноевропейских государств выразить гражданам, народу и правительству Туркменистана наши искренние соболезнования по поводу кончины их президента Его Превосходительства г-на Сапармурата Ниязова, известного также как туркменбаши, или «отец всех туркмен».

Покойного президента Ниязова будут помнить как первого президента независимого Туркменистана начиная с 1991 года, а также как широко известного туркменского лидера на протяжении более 20 лет. Группа восточноевропейских государств надеется, что после печальной кончины г-на Ниязова

руководству и народу Туркменистана удастся провести мирные и демократические выборы нового руководителя. Мы также надеемся, что новое руководство будет проводить политику поощрения сотрудничества со странами Центральноазиатского региона и всего мира.

В этот скорбный час все мы скорбим вместе с народом Туркменистана.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Гренады, который выступит от имени Группы латиноамериканских и карибских государств.

**Г-жа Рауз** (Гренада) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени государств — членов Группы латиноамериканских и карибских государств и присоединиться к выступившим до меня ораторам и также выразить правительству и народу Туркменистана соболезнования в связи с внезапной кончиной Его Превосходительства президента Сапармурата Ниязова. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы выразить также соболезнования семье покойного президента в связи с постигшей ее тяжелой утратой.

Память о покойном президенте будет жить в благодарность за его руководство страной на ее пути к независимости и за то, что он поощрял и оберегал традиционную туркменскую культуру. С первых же дней своего вступления в 1992 году в Организацию Объединенных Наций Туркменистан под руководством президента Ниязова способствует работе Организации Объединенных Наций, в частности мирным процессам в Таджикистане и Афганистане.

Группа латиноамериканских и карибских государств выражает этой стране свои пожелания спокойного и гладкого перехода власти из одних рук в другие и дальнейшего развития и процветания.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Мальты, который выступит от имени Группы западноевропейских государств.

**Г-н Камиллери** (Мальта) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Группы западноевропейских государств выразить народу и правительству Туркменистана наши соболезнования в связи с кончиной президента г-на Сапармурата Ниязова.

Мы выражаем также соболезнования скорбящей в связи с его кончиной семье покойного.

Г-н Ниязов оставался президентом Туркменистана после обретения этой страной 27 октября 1991 года независимости. Будучи выходцем из простой и бедной семьи и став сиротой в раннем возрасте, г-н Ниязов упорно продвигался к руководству своей страной и успешно достиг его еще до обретения ею в 1991 году своей независимости, а затем успешно продолжал руководить ею.

У народа Туркменистана богатая история, культура, которой можно гордиться, и огромный экономический потенциал. В последние годы Туркменистан стремится играть определенную роль в усилиях по содействию стабильности в своем Центральноазиатском регионе, в том числе своей политикой постоянного нейтралитета. Он является активным членом международного сообщества в таких ведущих организациях, как Организация Объединенных Наций и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе. Как напомнил Генеральный секретарь, Туркменистан вносит весомый вклад в проводимые Организацией Объединенных Наций мирные процессы в Таджикистане и Афганистане.

Мы надеемся, что по окончании траура народ Туркменистана изыщет новые возможности для дальнейшего продвижения по пути своего развития в условиях свободы, мира и верховенства права, содействуя тем самым и дальнейшему укреплению безопасности и стабильности как в своем регионе, так и за его пределами.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Соединенных Штатов, который выступит от имени страны пребывания.

**Г-н Мелроуз** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты выражают свои соболезнования семье покойного президента и народу Туркменистана в связи с постигшей их утратой. Мы с надеждой рассчитываем на сохранение наших взаимоотношений с Туркменистаном в построении такого стабильного, демократического и процветающего будущего, которое обеспечит народу Туркменистана справедливость и широкие возможности для развития.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Казахстана, который

выступит от имени Содружества Независимых Государств.

**Г-н Казыханов** (Казахстан): Я имею честь выступить от имени стран Содружества Независимых Государств, с тем чтобы почтить память Сапармурата Ниязова, президента Туркменистана, который, к глубокому прискорбию, скончался 21 декабря 2006 года. Сапармурат Ниязов останется в нашей памяти как видный политический и государственный деятель, человек с огромной жизненной энергией и неиссякаемым оптимизмом.

Он сыграл ключевую роль в становлении и укреплении государственности независимого Туркменистана, в развитии экономического потенциала страны. Его политика нейтралитета способствовала определению места Туркменистана в системе современных международных отношений, интеграции страны в мирохозяйственные связи и установлению многостороннего сотрудничества, основанного на принципах взаимной безопасности, уважения суверенитета и территориальной целостности.

Туркменистан и страны Содружества Независимых Государств связывают общность истории и культур, а также политические и экономические интересы. Развитие отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества отвечает жизненным интересам народов наших государств, служит делу мира и безопасности.

От имени государств — членов Содружества Независимых Государств я хотел бы выразить искренние соболезнования народу и правительству Туркменистана, родным и близким президента Сапармурата Ниязова.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Украины для выступления от имени группы, объединяющей Грузию, Украину, Азербайджан и Молдову.

**Г-жа Мартина** (Украина) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени государств — членов группы, объединяющей Грузию, Украину, Азербайджан и Молдову (ГУАМ).

Государства ГУАМ хотели бы выразить глубочайшие соболезнования в связи с кончиной президента Туркменистана Сапармурата Атаевича Ниязова. Мы отдаем дань лидеру, сыгравшему историческую роль в развитии Туркменистана. Выдающийся по своим личным качествам лидер, он был хорошим

другом наших стран. Мы твердо верим в то, что древняя мудрость народа Туркменистана поможет этой братской стране достойно преодолеть эту утрату, проложив тем самым путь к демократии, и остаться стабильным и надежным партнером для многих стран.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Туркменистана.

**Г-жа Атаева** (Туркменистан): Прежде всего позвольте мне от имени правительства и народа Туркменистана выразить искреннюю признательность председателям региональных групп, постоянным представителям государств — членам Организации Объединенных Наций, главам миссий международных организаций при Организации Объединенных Наций за слова соболезнования, адресованные туркменскому народу, правительству моей страны в этот тяжелый час. Мы высоко ценим проявленную поддержку и солидарность международного сообщества. Я благодарна всем, кто собрался сегодня в этом зале, чтобы разделить нашу скорбь и боль.

Туркменский народ понес тяжелую утрату. 21 декабря в 1 ч. 10 м. ночи остановка сердца привела к скоростижной смерти Президента Туркменистана Сапармурата Ниязова. Сапармурат Ниязов в течение 21 года руководил Туркменистаном. Новая эра туркменского народа — эра возрождения государственности — неразрывно связана с его именем. Истинный лидер, он смог реализовать вековую мечту наших предков о создании независимого, самостоятельного, единого государства.

Возглавив страну, определив истинную роль туркмен в мировой истории, он добился того, чтобы весь мир узнал о героизме наших предков, о вкладе туркменского народа в развитие мировой цивилизации. Славные оды, когда Сапармурат Ниязов руководил страной, подтвердили его дар предвидения и умение определять истинные приоритеты, его незаурядные способности в искусстве быть во главе народа, выявили талант дипломата, мудрого и гуманного человека.

После достижения Туркменистаном независимости Сапармурат Ниязов разработал основные принципы построения нашего государства. Продуманная и последовательно воплощаемая внутренняя и внешняя политика Сапармурата Ниязова обеспечили главные условия и возможности успешного

развития независимого государства. Цели, которые он ставил, зиждились на интересах народа, осуществляемые масштабные проекты гармонировали с национальным духом туркмен, были приняты сердцем каждого туркмена, каждого туркменистанца. Ниязов восстановил почти исчезнувший духовно-культурный мир народа — его славную историю, бесценное литературное наследие, родной язык, имеющий древние корни, достойные подражания обряды и традиции, — все, чем гордились туркмены, и добился их успешного развития.

Сапармурат Ниязов относился одинаково уважительно к представителям всех наций и народностей, проживающим в Туркменистане, утвердил в стране принципы единства, сплоченности и взаимного доверия. Он поднял человеческое достоинство на высокий уровень, при нем человек был объявлен главной ценностью общества.

Под руководством Президента Ниязова были реализованы масштабные задачи в экономике, повысилась благосостояние и жизненный уровень населения, в результате гармоничных отношений Туркменистана с государствами мира страна добилась высокого авторитета на международной арене.

По инициативе и под руководством Президента Ниязова Туркменистаном был провозглашен и практически реализован внешнеполитический курс постоянного нейтралитета, который был признан мировым сообществом в лице Организации Объединенных Наций 12 декабря 1995 года.

Президент Сапармурат Ниязов внес выдающийся вклад в достижение и укрепление мира, безопасности и стабильности в Центральноазиатском регионе. По его инициативе и в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в период 1995–1996 годов в Туркменистане прошло несколько раундов переговоров, позволивших добиться мирного урегулирования гражданского конфликта в Таджикистане. Президент Ниязов внес огромный личный вклад в организацию и проведение на территории Туркменистана под эгидой Организации Объединенных Наций прямых переговоров между противоборствующими сторонами конфликта в Афганистане. В последующем решением Президента Туркменистан предоставил свою территорию, инфраструктуру, всю необходимую техническую и организационную поддержку для транспортировки международных гуманитарных грузов аф-

ганскому населению, которая осуществляется и в настоящее время.

В этот трудный час народ Туркменистана, будучи преданным принципам туркменской национальной государственности, заложенным Президентом Ниязовым в основу независимого Туркменистана, будет неуклонно идти политическим курсом своего лидера. Незыблемой остается внутренняя и внешняя политика нашей страны, основанная на принципах миролюбия, гуманизма и справедливости.

Туркменистан будет твердо следовать политике нейтралитета, основанной на добрососедстве, взаимном уважении, равноправии и взаимовыгодном сотрудничестве со всеми государствами мира, полностью выполнять свои обязательства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, двусторонними и многосторонними международными соглашениями, договорами, конвенциями, участником которых является Туркменистан.

Вера и любовь туркменского народа, всех туркменистанцев к Сапармурату Ниязову непоколебимы и безграничны. Народ Туркменистана, всем сердцем воспринявший заветы своего лидера, будет всегда предан наставлениям и указаниям этого великого человека и неуклонно продолжит начатое им дело.

#### **Пункт 157 повестки дня**

#### **Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий**

##### **Проект резолюции (A/61/L.51)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Катар для представления проекта резолюции A/61/L.51.

**Г-н ас-Сулейти** (Катар) (*говорит по-арабски*): Я имею честь доложить Генеральной Ассамблее об успешном исходе шестой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии, которая была организована правительством Государства Катар в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и проходила с 29 октября по 1 ноября 2006 года. В работе этой Конференции приняли участие более 100 государств-членов, а также парламентарии 69 стран и представители 100 организаций гражданского общества.

Теперь я имею честь представить проект резолюции A/61/L.51, озаглавленный «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий». Позвольте мне выразить глубокую признательность и искреннюю благодарность от имени Постоянного представительства Государства Катар Председателю Генеральной Ассамблеи Ее Превосходительству шейхе Хайе Рашид Аль Халифе, присутствие которой на Дохинской конференции и активное участие в ней, а также теплое дружеское расположение и активная поддержка обогатили и углубили эту дискуссию.

Международные конференции стран новой или возрожденной демократии положили начало формированию отдельного движения для пропаганды демократических ценностей, стимулирования новых форм международного сотрудничества в интересах демократизации. Они наполнили новым содержанием международную повестку дня в области развития. Предыдущие пять важных международных конференций проходили в Маниле, Филиппины; в Манагуа, Никарагуа; в Бухаресте, Румыния; в Котону, Бенин; а также Улан-Баторе, Монголия.

На шестой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии были подтверждены основополагающие принципы и ценности демократии, а также рассмотрены новые перспективы и факторы в контексте необходимости поощрять, сохранять и укреплять процесс демократизации во всем мире. Перед Конференцией стояли две основные цели: упрочение связи между демократией, миром и социальным прогрессом в глобальной повестке дня развития и начало систематического осуществления и дальнейшего развития мер, направленных на закрепление достигнутых успехов, и выполнения рекомендаций, принятых на предыдущих важных международных конференциях стран новой или возрожденной демократии, первая из которых состоялась в 1988 году.

Одной из главных отличительных особенностей шестой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии явилось проведение интерактивного диалога, «круглых столов» и форумов, что позволило сблизить представителей правительств, парламентариев и представителей организаций гражданского общества. Итогом Конференции стали следующие три важных документа: принятая правительствами Дохинская декларация;

Совместное заявление представителей правительств, парламентариев и представителей организаций гражданского общества; итоговый доклад, который будет подготовлен Организацией Объединенных Наций.

В Дохинской декларации была подтверждена решимость целого ряда государств — членов Организации Объединенных Наций придерживаться имеющих универсальный характер демократических ценностей, принципов и стандартов. В ней нашла также отражение поддержка заинтересованными государствами — участниками Конференции разработки последующих мер, направленных на повышение эффективности и действенности движения этой Международной конференции. В Дохинской декларации содержится просьба к Председателю шестой Международной конференции принять необходимые меры с целью гарантировать надлежащее осуществление рекомендаций, вынесенных на международных конференциях, и последующих мер при содействии Консультативного совета в течение трех лет.

В Совместном заявлении представителей правительств, парламентариев и представителей организаций гражданского общества нашла отражение их приверженность сотрудничеству и налаживанию эффективных партнерских связей между этими тремя важными группами в интересах основных демократических ценностей и принципов. В Совместном заявлении выражена поддержка Дохинской декларации и содержится призыв к созданию консультативной комиссии по вопросам демократии, а также международного руководящего комитета для осуществления рекомендаций Парламентского форума и Форума гражданского общества, соответственно. Итоговый доклад Конференции готовится сейчас в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций и Департаментом по политическим вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

Недавно Постоянное представительство Государства Катар при Организации Объединенных Наций представило несколько документов Генеральному секретарю, Председателю Генеральной Ассамблеи и всем постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. 14 ноября 2006 года Постоянное представительство Государства Катар направило Генеральному секретарю письмо (A/61/581), сопровождающее Дохинскую

декларацию и Совместное заявление. 16 ноября 2006 года Постоянное представительство направило Председателю Генеральной Ассамблеи письмо (A/61/235) с просьбой включить в повестку дня шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи новый пункт. Эта просьба была удовлетворена, и в повестку дня был включен пункт 157, озаглавленный «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий». Наконец, 29 ноября 2006 года во все постоянные представительства был направлен текст проекта резолюции; в начале этого месяца были проведены неофициальные консультации со многими постоянными представительствами. Мы признательны нашим партнерам за их поддержку.

Находящийся сегодня на рассмотрении государств-членов проект резолюции, который озаглавлен «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий», основан на согласованных формулировках, в частности, на формулировках резолюций 60/253, 58/13 и 58/281 Генеральной Ассамблеи. Данный проект резолюции преследует четыре цели: предоставить информацию о конкретных итогах шестой Международной конференции, т.е. о Дохинской декларации и Совместном заявлении; подчеркнуть важность тесного сотрудничества в этой области между Организацией Объединенных Наций и правительствами, а также между парламентами, гражданским обществом и правительствами; отметить необходимость систематического выполнения рекомендаций международных конференций; и просить Генерального секретаря включить в свой доклад Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии резюме итогов шестой Международной конференции по пункту повестки дня, озаглавленному «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий».

Постоянное представительство Государства Катар хотело бы выразить искреннюю признательность и благодарность всем тем правительствам, которые приняли участие в Дохинской конференции, а также тем, кто помогал нам в работе над проектом резолюции. Я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции следующие страны присоединились к числу его авторов: Алба-

ния, Андорра, Ангола, Австралия, Австрия, Беларусь, Бельгия, Бенин, Буркина-Фасо, Центральноафриканская Республика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Сальвадор, Гамбия, Грузия, Германия, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Италия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Республика Молдова, Монако, Монголия, Никарагуа, Российская Федерация, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Испания, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Украина и Объединенная Республика Танзания. Я выражаю признательность всем странам, ставшим авторами этого проекта резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/61/L.51. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

*Проект резолюции A/61/L.51 принимается (резолюция 61/226).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Боливарианской Республики Венесуэла для выступления с разъяснением позиции по только что принятой резолюции. Я хотела бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиций ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегатами с места.

**Г-жа Хименес-Хименес** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла всегда играла ведущую роль в упрочении демократических ценностей и ценностей мира и демократии. Сегодня мы приветствуем это консенсусное решение, возлагающее на нас дополнительное обязательство по поддержке системы Организации Объединенных Наций в ее стремлении содействовать развитию и упрочению новых или возрожденных демократий. Однако я хотела бы отметить, что Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года, о котором говорится в пункте 4 преамбулы, не представляет собой никакого мандата для нашей Республики.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением позиции. Сейчас я предоставляю сло-

во представителям, желающим сделать заявление по этому пункту повестки дня.

**Г-н Синьо** (Япония) (*говорит по-английски*): Правительство Японии приветствует принятие консенсусом резолюции, озаглавленной «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий». Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу искреннюю признательность правительству Катара и его делегации за то, что это государство выступило принимающей стороной шестой Международной конференции стран новых или возрожденных демократий в Дохе в прошлом месяце, и за его усилия по выдвиганию инициативы в связи с этой резолюцией.

Япония придает огромное значение демократии как универсальной ценности, наряду с основополагающими свободами, верховенством права и правами человека, которые составляют основу для счастья и благополучия каждого человека. Мы считаем, что развитие и упрочение демократических институтов приведут к становлению мирных и процветающих обществ, что, в свою очередь, будет способствовать миру и стабильности во всем мире.

В прошлом месяце наш министр иностранных дел Таро Асо выступил с речью, озаглавленной «Арка свободы и процветания: расширение дипломатических горизонтов Японии», в которой он подчеркнул значение — в момент наращивания наших дипломатических усилий — таких ценностей, как демократия, свобода, права человека, верховенство права и рыночная экономика.

Резолюция, только что принятая Генеральной Ассамблеей, содержит призыв к Генеральному секретарю продолжать укреплять потенциал Организации по эффективному реагированию на просьбы государств-членов предоставить адекватную поддержку их усилиям по достижению целей благого управления и демократизации, в том числе на основе деятельности Фонда демократии Организации Объединенных Наций. Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы объявить о принятом правительством Японии решении внести взнос в Фонд демократии в размере 10 млн. долл. США.

Япония искренне надеется, что эта помощь через Организацию Объединенных Наций тем стра-

нам, которые желают развивать и укреплять свои демократии, станет вкладом в достижение более мирного и процветающего мира.

**Г-н Мухаммед (Йемен)** (*говорит по-арабски*): Моя страна присоединилась к консенсусу по этому пункту повестки дня, озаглавленному «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительства по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий», в свете нашего участия во многих конференциях и мероприятиях, связанных с только что принятым проектом резолюции.

Первым среди них стал Форум по формирующимся демократиям, прошедший в Сане в 1999 году при участии ряда молодых или формирующихся демократических государств Азии, Африки и Латинской Америки, других стран, различных международных и региональных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и представителей гражданского общества. Форум стал первым таким мероприятием и привел к принятию Санской декларации. Генеральная Ассамблея упомянула этот Форум в резолюции 55/96 от 4 декабря 2000 года.

Санская декларация содержала ряд важных рекомендаций по укреплению демократии, в особенности в развивающихся странах. Однако, к глубокому сожалению, в только что принятой резолюции нет упоминания о резолюции 55/96.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 157 повестки дня?

*Решение принимается.*

### **Пункт 3 повестки дня (продолжение)**

#### **Полномочия представителей на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи**

##### **в) Доклад Комитета по проверке полномочий (A/61/648)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Комитетом в пункте 12 его доклада. Проект резолюции гласит:

«Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий».

Сейчас я предоставляю слово Председателю Комитета по проверке полномочий г-ну Жилью Ногесу, Монако.

**Г-н Ногес (Монако)** (*говорит по-французски*): Я имею честь сообщить Ассамблее, что в дополнение к государствам-членам, указанным в пункте 5 доклада Комитета по проверке полномочий на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи (A/61/648), полномочия по форме, предусмотренной правилом 27 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, представили также Лихтенштейн, Монако, Черногория, Перу и Боливарианская Республика Венесуэла.

Помимо государств-членов, упомянутых в пункте 6 доклада Комитета по проверке полномочий, Бельгия, Белиз, Эфиопия, Мозамбик и Сент-Люсия представили Генеральному секретарю информацию, касающуюся назначения своих представителей на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в сообщениях глав государств и правительств или министров иностранных дел, переданных по факсимильной связи, или в письмах или вербальных нотах соответствующих постоянных представительств.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом по проверке полномочий в пункте 12 его доклада. Комитет по проверке полномочий принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается (резолюция 61/227).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителю Исламской Республики Иран, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования или с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Моттаghi Неджад** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Моя делегация присоединяется к консенсусу по только что принятой резолюции. Однако я хотел бы сказать, что у



моей делегации есть оговорки в отношении тех частей доклада, содержащегося в документе A/61/648, которые могут быть истолкованы как признание израильского режима.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением позиции.

На этом Генеральная Ассамблея завершает на этом нынешний этап своего рассмотрения подпункта (b) пункта 3 повестки дня.

#### **Пункт 48 повестки дня** (*продолжение*)

#### **2001–2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке**

##### **Проект резолюции A/61/L.50**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что Ассамблея провела совместные прения по пунктам 48, 62 повестки дня и его подпунктам (a) и (b) на 28-м и 30-м пленарных заседаниях, состоявшихся 12 и 13 октября.

Я предоставляю слово представителю Нигера для представления проекта резолюции A/61/L.50.

**Г-н Адаму** (Нигер) (*говорит по-английски*): От имени Группы африканских стран и всех авторов я имею честь представить по пункту 48 повестки дня проект резолюции, озаглавленный «2001–2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке», который содержится в документе A/61/L.50.

В докладе Генерального секретаря сообщается о том, что около 3 миллиардов человек в 107 странах и территориях страдают от малярии. Хотя наибольшее бремя несет население в Африке, малярия является глобальной проблемой, которая продолжает тормозить социально-экономическое развитие стран Азии, Латинской Америки, Ближнего Востока, Европы и бассейна Тихого океана.

Ежегодно более 500 миллионов человек являются жертвами острой формы малярии — причины смерти более 1 миллиона их них, 86 процентов из которых проживают в странах Африки к югу от Сахары. Однако малярия является болезнью предотвратимой и излечимой. Поэтому с целью сокраще-

ния масштабов заболеваемости малярией, а также для осуществления цели номер шесть, сформулированной в Декларации тысячелетия, в этом году Африканский союз вновь представляет проект резолюции, озаглавленный «2001–2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке».

Этот проект резолюции является обновленным вариантом аналогичной резолюции, которая была принята в прошлом году. Этот проект резолюции был обновлен с тем, чтобы отразить новые мероприятия и меры, направленные на борьбу с малярией, в частности меры, касающиеся борьбы с переносчиком заболевания, защиты и лечения детей и беременных женщин, обеспечения более широкого доступа к медицинским препаратам по доступным ценам, выделения дополнительных финансовых средств, а также усилия, направленные на проведение исследований, развитие и передачу технологий, а также привлечение инвестиций частного сектора.

Моя делегация хотела бы поблагодарить все делегации, которые принимали участие в обсуждении этого проекта резолюции. Их конструктивный вклад позволил нам выработать текст, который представляет собой основу для действий всех участников в борьбе за искоренение малярии. Мы хотели бы выразить особую признательность Джойс Кафанабо из Постоянного представительства Объединенной Республики Танзания за содействие проведению переговоров по этому тексту.

Представляя этот проект резолюции, моя делегация надеется, что, как и в предшествующие годы, она будет принята консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.50. Я хотел бы объявить, что с момента ее представления следующие страны присоединились к числу ее авторов: Бельгия, Бразилия, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Дания, Франция, Индия, Исландия, Израиль, Италия, Ямайка, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Марокко, Нигер, Португалия, Сьерра-Леоне, Словакия, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Турция и Украина. Могут ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции A/61/L.50?

*Проект резолюции A/61/L.50 принимается (резолюция 61/228).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 48 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 62 повестки дня** (*продолжение*)

**Новое партнерства в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка**

**а) Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка**

**Проект резолюции (A/61/L.23/Add.1)**

**б) Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке**

**Проект резолюции (A/61/L.41/Rev.1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Напоминаю делегатам о том, что Генеральная Ассамблея провела совместные прения по пункту 62 повестки дня и его подпунктам (а) и (б), а также по пункту 48 повестки дня на 28-м и 30-м пленарных заседаниях, состоявшихся 12 и 13 октября.

Я представляю слово представителю Секретариата для выступления в связи с проектом резолюции A/61/L.23/Rev.1.

**Г-жа Келли** (Директор, Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/61/L.23/Rev.1, озаглавленным «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка», я хотела бы от имени Генерального секретаря сделать следующее официальное заявление о финансовых последствиях в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах 28 и 30 постановляющей части проекта резолюции A/61/L.23/Rev.1 Генеральная Ассамблея постановляет

«провести за счет имеющихся средств в ходе своей шестьдесят третьей сессии совещание

высокого уровня «Потребности развития Африки: состояние осуществления различных обязательств, проблемы и путь вперед»,

а также просит Генерального секретаря

«продолжать принимать меры по укреплению Канцелярии Специального советника по Африке, с тем чтобы она могла эффективно выполнять свой мандат, включая осуществление наблюдения за прогрессом в деле удовлетворения особых потребностей Африки».

В соответствии с пунктом 28 постановляющей части этого проекта резолюции подразумевается, что совещание высокого уровня будет проведено в контексте регулярных пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи. Положение о расходах на конференционное обслуживание шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи будет включено в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Любые дополнительные потребности, связанные с этим мероприятием, таких как параллельное проведение заседаний Генеральной Ассамблеи, заседаний «за круглым столом», слушаний и/или заседаний по группам будут рассмотрены позднее, когда будут определены формат и структура заседания высокого уровня.

Во исполнение пункта 30 данного проекта резолюции на цели Канцелярии Специального советника по Африке выделены финансовые средства на сумму 7 082 000 долл. США в соответствии с бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов. Связанные с этим потребности будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Соответственно, принятие проекта резолюции A/61/L.23/Rev.1 не повлечет за собой никаких финансовых последствий для бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций A/61/L.23/Rev.1 и A/61/L.41/Rev.1.

Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.23/Rev.1, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка». Я хотела бы объявить, что после внесения

на рассмотрение проекта резолюции A/61/L.23/Rev.1 к числу его соавторов присоединились следующие страны: Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Ирландия, Израиль, Япония, Литва, Нидерланды, Португалия, Румыния, Швеция, Украина и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/61/L.23/Rev.1?

*Проект резолюции A/61/L.23/Rev.1 принимается (резолюция 61/229).*

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.41/Rev.1, озаглавленному «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке». Я хотела бы объявить, что после внесения на рассмотрение проекта резолюции A/61/L.41/Rev.1 к числу его соавторов присоединились следующие страны: Бельгия, Канада, Хорватия, Финляндия, Франция, Германия, Ирландия, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Швеция, Украина. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/61/L.41/Rev.1?

*Проект резолюции A/61/L.41/Rev.1 принимается (резолюция 61/230).*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпунктов (а) и (б) пункта 62 повестки дня и пункта 62 повестки дня в целом?

*Решение принимается.*

### **Пункт 113 повестки дня (продолжение)**

#### **Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

##### **Проект решения (A/61/L.52)**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/61/L.52, озаглавленному «Обзор мандата». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/61/L.52?

*Проект решения A/61/L.52 принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** По вопросу об обзоре мандата я хотела бы напомнить делегатам о том, что в течение 2006 года посол Ирландии Дэйвид Куни и посол Пакистана Мунир Акрам проводили дискуссии и сложные переговоры в контексте неофициальных консультаций. От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить их обоих за умелое руководство этими консультациями. Я уверена, что выступаю от имени всей Ассамблеи, выражая им нашу искреннюю признательность.

Посол Акрам информировал меня, что в связи с другими обязанностями он не сможет продолжить выполнять функции одного из сопредседателей. Поэтому я хотела бы сообщить членам Ассамблеи о том, что я обратилась к послу Бангладеш Ифтикару Ахмеду Чоудхури с просьбой исполнять обязанности одного из сопредседателей неофициальных консультаций в следующем году. Он любезно согласился.

Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить в порядке разъяснения своих позиций по только что принятому решению.

**Г-н Афифи (Египет) (говорит по-английски):** Я имею честь выступить с этим заявлением от имени объединенной группы государств-членов Движения неприсоединения и Группы 77 и Китая. Это заявление касается принятия проекта решения, озаглавленного «Обзор мандата».

Г-жа Председатель, прежде всего позвольте мне от имени объединенной группы государств-членов Движения неприсоединения и Группы 77 и Китая выразить Вам нашу признательность за Ваши неустанные и плодотворные усилия по оказанию содействия работе Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии.

В связи с нашим сегодняшним решением продолжить процесс обзора мандата в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи объединенная группа хотела бы вновь заявить о своей твердой позиции, которой она придерживается с самого начала данного процесса. Мы считаем, что обзор мандата является исключительной возможностью для укрепления Организации Объединенных Наций и повышения эффективности ее работы. В этой связи государства-члены объединенной группы заявили о своей готовности принять участие в процессе обзо-

ра мандатов, предоставленных более пяти лет назад и с тех пор не возобновлявшихся, для устранения ряда свойственных системе Организации Объединенных Наций проблем, которые приводят к неоправданному расходу и ненужному дублированию.

После завершения этой стадии, в течение которой группа играла ведущую и конструктивную роль, наша группа, проявляя гибкость и чувство ответственности за осуществление целей и задач Организации, решила принять участие во втором этапе процесса — обзоре мандатов, предоставленных более пяти лет назад и впоследствии возобновлявшихся.

Однако члены группы заявили на состоявшемся 24 ноября 2006 года неофициальном пленарном заседании, что в своем участии в процессе на этом этапе они будут руководствоваться определенными основополагающими принципами; это не оспаривалось ни одной другой группой государств-членов. Такими основополагающими принципами, которыми группа будет руководствоваться в этом процессе до окончания шестидесяти первой сессии, являются следующие.

Во-первых, этот процесс должен проводиться в целях транспарентности, открытости и с привлечением всех заинтересованных сторон на основе принципа равенства государств-членов, закрепленного в Уставе. Во-вторых, цель этого процесса заключается в рационализации программы работы Организации, в том числе путем предоставления по мере необходимости дополнительных финансовых и людских ресурсов. В-третьих, обзор мандатов не направлен на сокращение расходов и на снижение уровней бюджетных ассигнований Организации. В-четвертых, все принимаемые в этом процессе решения надлежит основывать, прежде всего, на принципе консенсуса, но не в ущерб правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, касающимся процесса принятия тех или иных решений. В-пятых, сложные в политическом отношении мандаты — в числе которых мандаты по поддержанию международного мира и безопасности, в области развития и других категориях, — не подлежат охвату этим процессом, и ни один мандат нельзя аннулировать без согласия соответствующих сторон.

В-шестых, этот процесс распространяется только на те мандаты, которые на момент принятия в сентябре 2005 года Итогового документа Всемир-

ного саммита действовали уже более пяти лет. В-седьмых, любые ресурсы, которые могут высвободиться в результате проведения обзора мандатов, должны направляться в ту же сферу, если только государства-члены не договорятся об ином. В-восьмых, надлежащим механизмом для проведения обзора существа мандатов должна стать неофициальная рабочая группа на уровне экспертов, которой надлежит представить свой доклад неофициальной рабочей группе полного состава. При выполнении этой задачи рабочая группа на уровне экспертов должна перепоручить главным комитетам Ассамблеи, субстантивный обзор тех мандатов, которые подпадают под соответствующий круг ведения каждого из главных комитетов.

В-девятых, проведение обзора мандатов надлежит завершить, согласно соответствующим положениям Итогового документа Всемирного саммита, до конца 2006 года, если только Генеральная Ассамблея не примет иного решения, что и произошло сегодня. Наконец, Совету Безопасности и Экономическому и Социальному Совету предлагается при проведении ими самими своих соответствующих обзоров мандатов, тоже следовать только что перечисленным мною принципам.

Группа Движения неприсоединения совместно с Группой 77 и Китая готовы и впредь работать в процессе обзора мандатов активно и конструктивно до тех пор, пока будет сохраняться общее взаимопонимание относительно того, что в ходе его проведения должны учитываться интересы и заботы всех государств-членов, и до тех пор, пока его конечной целью будет оставаться повышение эффективности Организации и ее способности решать стоящие перед ней сложные задачи и проблемы, а не сокращение ее расходов и снижение уровней ее бюджетных ассигнований.

Наша группа выражает пожелание, чтобы данное заявление было распространено в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Мукаи** (Япония) (*говорит по-английски*): Япония приветствует решение продолжить процесс обзора мандатов в ходе шестидесяти первой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому мы хотели бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи г-жу Хайю Рашед Аль Халифу, а также ее Канцелярию, Секретариат и сопредседателей — посла Пакистана г-на Мунира Акрама и посла Ирландии

г-на Дейвида Куни — и их соответствующие делегации, равно как и другие делегации, за их усилия по продвижению вперед этого процесса.

Наша делегация готова работать вместе с Вами, г-жа Председатель, и сопредседателями, избранными на будущий год, — послом Бангладеш г-ном Ифтехаром Ахмедом Чоудхури и послом Ирландии г-ном Дейвидом Куни — в осуществлении этого процесса в наступающем году на основе очередного доклада о ходе обзора мандатов, представленного сопредседателями неофициального совещания полного состава Генеральной Ассамблеи в их письме от 19 декабря 2006 года.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 37 повестки дня** (*продолжение*)

#### **Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальными странами и народам специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций**

##### **Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/61/413)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят о том, что на своем 79-м заседании, состоявшемся 14 декабря 2006 года, Ассамблея приняла решение отложить рассмотрение проекта резолюции, рекомендованного Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации в пункте 8 его доклада, для того, чтобы предоставить время на обдумывание предложенных устных поправок.

Сейчас я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики для представления одной из поправок к рекомендуемому Четвертым комитетом в его докладе проекту резолюции.

**Г-н Джаафари** (Сирия) (*говорит по-английски*): Члены Специального комитета по деколонизации провели с Европейским союзом (ЕС) консультации относительно предлагавшихся ЕС поправок к

пунктам 12 и 13 проекта резолюции об осуществлении Декларации о деколонизации специализированными учреждениями, содержащегося в пункте 8 доклада Комитета, опубликованного в документе A/61/413.

В результате мы согласовали исправленную формулировку. Пункт 12, соответственно, теперь гласит следующее:

«Приветствует принятие Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) ее резолюции 574 (XXVII) от 16 мая 1998 года, призывающей к созданию механизмов обеспечения участия несамостоятельных территорий, которые являются ассоциированными членами Комиссии, в работе специальных сессий Генеральной Ассамблеи, при условии соблюдения правил процедуры Ассамблеи, по обзору и оценке осуществления планов действий тех всемирных конференций Организации Объединенных Наций, в которых данные территории первоначально участвовали в качестве наблюдателей, а также в работе Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов, и принимает к сведению резолюцию 598 (XXX) ЭКЛАК от 2 июля 2004 года по этому вопросу».

Пункт 13 постановляющей части останется в том же виде, в каком он изначально был одобрен Четвертым комитетом.

Соответственно, я хотел бы представить согласованное изменение текста в качестве поправки к нему при том понимании, что необходимость в предложенной в ходе 79-го заседания устной поправке теперь отпадает.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представитель Сирийской Арабской Республики только что представил устную поправку к проекту резолюции, содержащемуся в пункте 8 доклада Четвертого комитета (A/61/413). Согласно правилу 90 правил процедуры, Ассамблея сначала примет решение относительно представленной представителем Сирийской Арабской Республики устной поправки. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять устную поправку, внесенную представителем Сирийской Арабской Республики?

*Устная поправка принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку устная поправка к проекту резолюции принята, мы сейчас приступим к принятию решения по проекту резолюции, приведенному в пункте 8 доклада Четвертого комитета, содержащегося в документе A/61/413, с внесенной в него устной поправкой. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Катар, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тимор-Лешти, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Респуб-

лика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Молдова, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Проект резолюции с внесенной в него устной поправкой принимается 100 голосами против 1 при 5 воздержавшихся (резолюция 61/231).*

[Впоследствии делегации Доминиканской Республики, Лаосской Народно-Демократической Республики, Мавритании, Филиппин и Того уведомили Секретариат в том, что они намеревались голосовать за.]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

**Г-жа Брейзнер** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство приветствует участие ассоциированных членов Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) в соответствующих заседаниях Организации Объединенных Наций. Более того, делегации Соединенного Королевства в ходе ряда недавних заседаний, в том числе в ходе обзора «Пекин плюс десять» и заседаний Комиссии по устойчивому развитию, включали в свой состав представителей ассоциированных членов ЭКЛАК. Однако Соединенное Королевство считает, что участие ассоциированных членов ЭКЛАК должно осуществляться по линии официальных делегаций государств-членов Организации Объединенных Наций, а не в качестве отдельных образований. Соединенное Королевство продолжает интерпретировать резолюцию 574 (XXVII) именно таким образом.

**Г-н Миллер** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты проголосовали против резолюции 61/231. Мы в принципе согласны с тем, что фонды, программы и спе-

специализированные учреждения могут оказывать полезную поддержку территориям, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, при условии что национальные законы и политика управляющей той или иной территорией державы разрешает оказание такой поддержки Организацией Объединенных Наций.

Однако Соединенные Штаты считают неуместным связывать работу специализированных учреждений с Декларацией или с вопросом колониальных народов. Соединенные Штаты особенно возражают против тех положений в резолюции, в которых выносятся рекомендации об участии территорий в деятельности органов Организации Объединенных Наций. Не Генеральная Ассамблея или Экономический и Социальный Совет, а управляющая держава должна принимать решение о характере любого возможного участия — или неучастия — своей территории в такой деятельности.

Согласно конституции Соединенных Штатов федеральное правительство несет безраздельную ответственность за международные отношения Соединенных Штатов, и это включает в себя международные отношения, касающиеся территорий Соединенных Штатов. И эти территории согласны с такой схемой.

Для Соединенных Штатов сам термин «несамоуправляющиеся» представляется неуместным, когда речь идет о территориях, способных принимать свою собственную конституцию, избирать своих собственных представителей власти, иметь представительство в Вашингтоне, округ Колумбия, и избирать свой собственный экономический путь. Соединенные Штаты полностью поддержали те страны, которые избрали независимость, и мы с гордостью приветствовали их как равных и суверенных партнеров. Однако что касается территорий, которые не сделали выбор в пользу независимости, то Соединенные Штаты также поддержали право народов этих территорий на всемерное самоуправление, включая права на интеграцию и на свободное ассоциирование. Соединенные Штаты призывают все государства-члены уважать выбор, сделанный жителями самоуправляющихся территорий.

Наконец, Соединенные Штаты хотели бы отметить, что, включив в текст пункт 13, авторы резолюции проигнорировали решения Экономического

и Социального Совета, одного из главных органов Организации Объединенных Наций, а также его вспомогательного органа — Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, поскольку эти органы Организации Объединенных Наций отказались принять упоминаемую в этом пункте резолюцию по многим из причин, о которых мы уже упоминали.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 37 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет).

Ассамблея рассмотрит оставшиеся доклады Третьего комитета, по пунктам 67(с) и 68 повестки дня, а также доклады Пятого комитета сразу же по завершении работы Пятого комитета. Поэтому я предлагаю прервать заседание.

*Заседание прерывается в 16 ч. 35 м. и возобновляется в 10 ч. 10 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит оставшиеся доклады Третьего комитета по подпункту (с) пункта 67 повестки дня и пункту 68 повестки дня. Затем она рассмотрит доклады Пятого комитета по следующим пунктам повестки дня: 115; 116 вместе с 117; 118; 120; 121; 122; 124; 125; 126; 129; 130; 131; 47 вместе с 113, 116, 117, 122, 123, 132, 147 и 149; 47 вместе с 113, 116, 117, 122, 123, 132 и 149; 134; 139; 151; 144(b); 117; и 116.

Поскольку предложения по правилу 66 правил процедуры не поступало, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать эти два доклада Комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, заявления будут ограничены разъяснениями мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций этих комитетов были четко изложены в комитетах и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотела бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотела бы также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Третьего комитета и Пятого комитета, я хотела бы проинформировать представителей о том, что решения будут приниматься таким же образом, как это было сделано в комитетах, если мы не будем заблаговременно проинформированы о другом порядке их рассмотрения. Это означает, что если проводилось раздельное или заносимое в отчет о заседании голосование, то мы поступим аналогичным образом. Надеюсь, мы готовы приступить к принятию без голосования тех рекомендаций, которые были приняты без голосования в соответствующих комитетах.

#### **Пункт 67 повестки дня (продолжение)**

##### **Поощрение и защита прав человека**

##### **с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей**

##### **Доклад Третьего комитета (A/61/443/Add.3)**

##### **Доклад Пятого комитета (A/61/666)**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 70 его доклада. Проект резолюции II озаглавлен «Положение в области прав человека в Мьянме». Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по про-

граммам опубликован в качестве документа A/61/666 — только на английском языке.

Сейчас я предоставляю слово представителю Финляндии.

**Г-жа Похьянкукка (Финляндия) (говорит по-английски):** Я хотела бы привлечь внимание Секретариата к технической поправке, которая должна быть внесена в изменение, предложенное редакторами. Эта поправка необходима для того, чтобы привести проект резолюции II в том виде, в котором он содержится в докладе Третьего комитета, в соответствии с принятым Комитетом текстом, касающимся положения в области прав человека в Мьянме (A/C.3/61/L.38/Rev.1). В пункте 2(а) постановляющей части сразу после слов «этническим группам в Мьянме» слова «в частности» должны быть заменены словами «в том числе». Таким образом, пункт 2(а) постановляющей части должен гласить, как было первоначально предложено Третьим комитетом в документе A/C.3/61/L.38/Rev.1, следующее:

«продолжающимися систематическими нарушениями прав человека и основных свобод народа Мьянмы, о которых говорится в резолюции 60/233 и предыдущих резолюциях Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека, а также докладах Специального докладчика и Международной организации труда, включая дискриминацию и нарушения, жертвами которых становятся лица, принадлежащие к этническим группам в Мьянме, в том числе внесудебные казни, изнасилования и другие формы сексуального насилия...».

Далее этот пункт сохраняется в том виде, в котором он приводится в докладе.

**Председатель (говорит по-английски):** Я предоставляю слово представителю Мьянмы.

**Г-н Шве (Мьянма) (говорит по-английски):** Я хотел бы поблагодарить представителя Европейского союза за то, что она зачитала это техническое исправление, однако я хотел бы убедиться в том, что эта формулировка аналогична той, которая была принята Третьим комитетом. Поэтому я просил бы Секретариат проверить и подтвердить, что это именно так.

**Председатель (говорит по-английски):** Мы приняли к сведению просьбу представителя Мьянмы.



Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции II с внесенными в него устными поправками. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Бурунди, Канада, Чили, Конго, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Казахстан, Кувейт, Латвия, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Молдова, Монако, Марокко, Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Саудовская Аравия, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

*Голосовали против:*

Алжир, Азербайджан, Бангладеш, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Китай, Куба, Египет, Гвинея, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мьянма, Пакистан, Российская Федерация, Судан, Сирийская Арабская Республика, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Зимбабве.

*Воздержались:*

Антигуа и Барбуда, Бахрейн, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Ботсвана, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Эфиопия, Фиджи, Гана,

Гвинея-Бисау, Гайана, Ямайка, Иордания, Кения, Кыргызстан, Малави, Мали, Мавритания, Мозамбик, Намибия, Непал, Нигер, Филиппины, Катар, Руанда, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Замбия.

*Проект резолюции II с внесенными в него устными поправками принимается 82 голосами против 25 при 45 воздержавшихся (резолюция 61/232).*

[Впоследствии делегация Конго уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против», а делегации Анголы, Эритреи и Кувейта уведомили Секретариат о том, что они намеревались воздержаться при голосовании.]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 67 повестки дня и пункта 67 в целом?

*Решение принимается.*

**Пункт 68 повестки дня (продолжение)**

**Доклад Совета по правам человека**

**Доклад Третьего комитета (A/61/448 и Corr.2)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 29 его доклада. Проект решения озаглавлен «Доклад Совета по правам человека». Сейчас мы примем решение по этому проекту решения. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения, рекомендованный Третьим комитетом?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 68 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Третьего комитета.

**Доклады Пятого комитета**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого

комитета по пунктам повестки дня 115; 116 и 117; 118; 120; 121; 122; 124; 125; 126; 129; 130; 131; 47 вместе с пунктами 113, 116, 117, 122, 123, 132, 147 и 149; 47 вместе с пунктами 113, 116, 117, 122, 123, 132 и 149; 134; 139; 151; 144 (b); 117 и 116.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Диего Симанкаса (Мексика) представить в ходе одного выступления доклады Пятого комитета, которые представлены Ассамблее.

**Г-н Симанкас** (Мексика), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-испански*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, которые требуют принятия мер во время основной части шестьдесят первой сессии Ассамблеи.

Сессия Пятого комитета проходила с 29 сентября по 22 декабря 2006 года и за это время Комитет провел 37 пленарных заседаний, более 60 неофициальных консультаций и многочисленные «неформальные» неофициальные встречи. Комитет провел обширные консультации по представленным на его рассмотрение вопросам и принял все свои рекомендации без голосования, кроме тех, которые касались Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане и некоторых последствий для бюджета по программам. Таким образом, я имею честь представить следующий краткий отчет о работе Пятого комитета.

Пункт 115 повестки дня озаглавлен «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров». Доклад Комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/61/631, в пункте 7 которого Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

По пункту 116 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», и пункту 117 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», Комитет рекомендует Ассамблее в пункте 7 своего доклада (A/61/652) принять проект резолюции об усилении роли субрегиональных отделений Экономической комиссии для Африки. Комитет принял проект резолюции без голосования.

По пункту 118 повестки дня, озаглавленному «Планирование по программам», Комитет рекомендует Ассамблее в пункте 8 своего доклада (A/61/653) принять проект резолюции по вопросу о планировании по программам, который Комитет принял без голосования.

По пункту 120 повестки дня, озаглавленному «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 6 своего доклада (A/61/632) принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 121 повестки дня, озаглавленному «План конференций», Комитет рекомендует Ассамблее в пункте 7 своего доклада (A/61/597) принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 122 повестки дня озаглавлен «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций». Доклад Пятого комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/61/512/Add.1. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 124 повестки дня озаглавлен «Объединенная инспекционная группа». Доклад Комитета по этому пункту содержится в документе A/61/654. Проект резолюции, рекомендованный в пункте 6 доклада, был принят Комитетом без голосования.

По пункту 125 повестки дня, озаглавленному «Общая система Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Ассамблее в пункте 8 своего доклада (A/61/663) принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 126 повестки дня озаглавлен «Пенсионная система Организации Объединенных Наций». Доклад Пятого комитета по этому пункту содержится в документе A/61/664. Проект резолюции, рекомендованный в пункте 9 доклада, был принят Комитетом без голосования.

Пункт 129 повестки дня озаглавлен «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за

геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года». Доклад Комитета по этому пункту содержится в документе A/61/655. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 130 повестки дня озаглавлен «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года». Доклад Комитета по этому пункту содержится в документе A/61/656. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 131 повестки дня озаглавлен «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира». Доклад Комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/61/665. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пунктов 47, 113, 116, 117, 122, 123, 132, 147 и 149 относительно управления людскими ресурсами, то в пункте 6 своего доклада (A/61/659) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

По пунктам 47, 113, 116, 117, 122, 123, 132 и 149, касающихся всестороннего обзора механизмов управления и надзора в Организации Объединенных Наций, ее фондах, программах и специализированных учреждениях, в пункте 8 своего доклада (A/61/659) Комитет рекомендует принять проект резолюции I об управлении и надзоре и проект резолюции II о реформе системы закупок. Оба эти проекта резолюций были приняты Комитетом без голосования.

Что касается проектов предложений о финансировании операций по поддержанию мира, то я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что за исключением пункта 144(b), озаглавлен-

ного «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», все проекты предложений были утверждены Комитетом без голосования.

Доклады Пятого комитета представляются по следующим пунктам повестки дня: 134, озаглавленному «Финансирование операций Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре» (A/61/621); 139, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее» (A/61/617); 151, озаглавленному «Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти» (A/61/644).

Доклад Пятого комитета по пункту 144(b) повестки дня, озаглавленному «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», содержится в документе A/61/657. Рассмотрев проект резолюции, рекомендованный в этом докладе, Комитет постановил оставить четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 21 постановляющей части в рамках отдельного заносимого в отчет о заседании голосования: 93 голоса «за», против 6 при 47 воздержавшихся. В пункте 9 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции в целом, который был принят Комитетом в рамках заносимого в отчет о заседании голосования: 142 голоса «за», против 4 при 1 воздержавшемся.

Что касается пункта 117 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/61/592/Add.1, Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции о генеральном плане капитального ремонта, который Комитет принял без голосования. В пункте 37 своего доклада, содержащегося в документе A/61/592/Add.2, Комитет рекомендует принять два проекта резолюций и два проекта решений.

Проект резолюции I касается вопросов, связанных с бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, а проект резолюции II связан с пересмотренными бюджетными ассигнованиями на двухгодичный период 2006–2007 годов, пересмотренным объемом сметы поступлений на

двухгодичный период 2006–2007 годов и финансированием ассигнований на 2007 год. Проект решения I касается Фонда международного партнерства Организации Объединенных Наций, а проект решения II — последствий для бюджета по программам рекомендаций, содержащихся в проекте резолюции A/C.5/61/L.15. Все проекты решений были приняты Комитетом без голосования.

Что касается пункта 116 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», то в пункте 8 своего доклада (A/61/667) Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции о набросках предлагаемого бюджета по программам на 2008–2009 годы. В пункте 9 того же доклада Комитет также рекомендует одобрить проект решения, касающийся вопросов, отложенных для рассмотрения в более поздние сроки. Оба предложения были одобрены Комитетом без голосования.

#### **Пункт 115 повестки дня**

##### **Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/631)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы приступим к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/233).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

#### **Пункты 116 и 117 повестки дня**

##### **Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

##### **Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/652)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы приступим к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Усиление роли субрегиональных отделений Экономической комиссии для Африки». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/234).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пунктов 116 и 117 повестки дня.

#### **Пункт 118 повестки дня**

##### **Планирование по программам**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/653)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы приступим к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/235).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

#### **Пункт 120 повестки дня**

##### **Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/632)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Состояние бюджетов и финансовое положение организаций системы Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект решения без

голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить также?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

## **Пункт 121 повестки дня**

### **План конференций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/61/597)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить также?

*Проект резолюции принимается (резолюция 61/236).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

## **Пункт 122 повестки дня (продолжение)**

### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/61/512/Add.1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/61/L.38. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить также?

*Проект резолюции принимается (резолюция 61/237)*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые хотели бы выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Грёнберг** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Европейский союз решительно поддерживает Организацию Объединенных Наций и те идеалы и принципы, которые она отстаивает. Европейский союз также поддерживает принцип консенсуса, который имеет основополагающее значение для наших решений по бюджетным вопросам в Пятом комитете. Именно на этом основании Европейский союз присоединился к консенсусу по шкале взносов.

Однако, в то же время, все должны четко понимать, что Европейский союз предложил внести изменения в методологию. С нашей точки зрения, существуют более совершенные, справедливые и сбалансированные способы распределения между государствами-членами обязанностей в отношении бюджета Организации Объединенных Наций. В долгосрочной перспективе статус кво нежизнеспособен.

Мы подключились к переговорам с конструктивным настроем и рассчитывали на проведение дискуссии. Должны признать, что не смогли убедить остальных учесть наши озабоченности. Ввиду этого теперь Генеральная Ассамблея поручила Комитету по взносам пересмотреть вопрос и представить нам альтернативные методологии, основывающиеся на принципе платежеспособности.

Поскольку в последние годы роль Организации Объединенных Наций возрастает, бюджет Организации Объединенных Наций увеличился пропорционально и, как представляется, будет продолжать расти. Европейский союз как крупнейший источник ресурсов весьма заинтересован в эффективном, действенном и транспарентном расходовании средств. В связи с этим мы будем и впредь полностью поддерживать усилия Генерального секретаря, направленные на совершенствование функционирования Организации.

Из-за роста бюджета Организация Объединенных Наций становится более зависимой от своевременной уплаты взносов. Европейский союз последовательно проявлял в этом отношении ответственный подход, и мы вновь призываем все государства-члены поступать аналогичным образом: платить в полном объеме, своевременно и без предварительных условий.

Мы хотели бы выразить признательность всем нашим партнерам. Хотя на переговорах мы можем оказываться противниками, мы все одинаково рады за будущее планеты. Добившись сегодня согласия, мы позволили нашей всемирной Организации — организации, которую Европейский союз считает столь особенной и важной, — продолжать функционировать. За это мы благодарны, и мы хотели бы пожелать всем делегациям всего самого наилучшего в праздничные дни.

**Г-жа Лок** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая по пункту 122 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций».

Приняв резолюцию 61/237 по вопросу о шкале взносов на период 2007–2009 годов, Ассамблея подтвердила, что принцип платежеспособности остается основополагающим критерием в определении того, каким образом расходы Организации должны распределяться между ее государствами-членами. Группа 77 и Китай присоединяются к этому консенсусу и сохраняют готовность следить за тем, чтобы Организация получала достаточное и предсказуемое финансирование для успешного выполнения многочисленных мандатов, возложенных на нее государствами-членами. Хотя в итоговом документе не нашли отражение некоторые из опасений развивающихся стран, мы все же считаем, что для Организации это хороший результат.

Группа 77 и Китай хотели бы поблагодарить координатора г-на Сейеда Мортезу Мир Мохаммада за руководство работой членов Пятого комитета во время переговоров. Кроме того, мы хотели бы поблагодарить наших партнеров по переговорам за конструктивный подход к ведению переговоров. Группа также признательна председателю Комитета по взносам и Секретариату за неоценимую помощь, предоставленную Пятому комитету.

По обыкновению переговоры о шкале взносов проходят сложно, и государствам-членам приходилось не раз сталкиваться с весьма тяжелыми решениями. Однако Группа 77 и Китай воодушевлены тем, что переговоры были транспарентными и прошли в духе компромисса и что все переговорные группы и делегации действовали добросовестно на протяжении всего процесса. Это позволило Комитету выйти на консенсусное решение. Мы призна-

тельны и за ту бесценную поддержку, которая была предоставлена Вами, г-жа Председатель, и Вашей Канцелярией в ходе переговоров.

Что касается самой резолюции, то Группа 77 и Китай приветствуют подтверждение в резолюции того, что определение шкалы взносов останется прерогативой Генеральной Ассамблеи. Далее в резолюции подтверждается, что Комитет по взносам является техническим органом и что в своей работе по рассмотрению элементов будущих методологий он должен руководствоваться соответствующими резолюциями и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Мы также приветствуем подтверждение того, что шкала взносов должна и впредь отражать фундаментальный принцип платежеспособности. В этих целях мы хотели бы изложить нашу позицию по целому ряду основополагающих принципов, касающихся элементов методологии расчета шкалы взносов.

Во-первых, Группа 77 и Китай исходят из того, что главный элемент, который влияет на применение принципа платежеспособности и искажает его, — это верхний предел. Это идет вразрез с намерением Генеральной Ассамблеи, которая приняла решение установить максимальную ставку взноса для главного плательщика: такое применение верхнего предела не должно искажать принцип платежеспособности. Ведь это выливается в несправедливое бремя для остальных членов.

Нельзя забывать о том, что в соответствии с резолюцией 55/5 С Генеральной Ассамблеи снижение верхнего предела до 22 процентов обосновывалось необходимостью упростить процедуру уплаты взносов и задолженности главным плательщиком и улучшить тем самым финансовое положение Организации Объединенных Наций. В основе консенсусного решения, принятого в 2000 году, было то понимание, что обоснование для требования о сокращении будет сохраняться. Группа 77 и Китай полагают, что тот пакт, который был достигнут в 2000 году, так и не выполнен главным плательщиком и что в связи с этим Генеральной Ассамблее следовало бы продолжить осуществление пересмотра, предусмотренного пунктом 2 ее резолюции 55/5 С. Несмотря на наше неприятие попыток в одностороннем порядке искусственно снизить верхний предел, Группа 77 и Китай в 2000 году, а также вновь сейчас, в 2006 году, присоединились к кон-

сensusу ради финансового благополучия Организации.

Во-вторых, Группа 77 и Китай хотели бы подчеркнуть, что корректировка на основе низкого уровня дохода на душу населения является неотъемлемой частью методологии составления шкалы, которой пользуется Организация с момента ее внедрения в 1948 году. Мы решительно выступаем за ее сохранение в качестве основополагающего элемента методологии и будем и впредь противостоять любым попыткам подорвать принцип и применение этой корректировки. Генеральная Ассамблея с самого начала признавала, что сравнение уровней доходов на душу населения должно учитываться для того, чтобы предотвратить аномальные начисления, возникающие в результате использования сравнительных оценок национального дохода. В связи с этим Группа противостояла попыткам внедрить кратный градиент, подразумевающий применение в отношении некоторых развивающихся стран иного критерия, не учитывающего воздействие такого фактора, как большая численность населения, на платежеспособность развивающихся стран. Мы будем и впредь противостоять попыткам переложить бремя, возникающее в связи со снижением верхнего предела, на плечи развивающихся стран. Предложение о введении кратного градиента было несправедливым и подрывало принцип платежеспособности.

В-третьих, Группа 77 и Китай исходят из того, что корректировка бремени задолженности отражает важный фактор в платежеспособности государств-членов и что ее необходимо сохранить в качестве неотъемлемого элемента методологии составления шкалы, основанной на методе суммарного объема задолженности. Мы были озабочены попытками развитых стран ликвидировать в ходе этих переговоров корректировку по уровню бремени задолженности. Мы хотели бы официально заявить, что не станем поддерживать никакие попытки подорвать или изменить этот важнейший элемент методологии.

Группа 77 и Китай были озабочены тем, что ряд государств-членов вновь столкнулся с проблемой значительного увеличения ставок взносов. Впоследствии мы представили конкретное предложение о создании механизма поэтапного перехода, предназначенного для нахождения технического решения этой повторяющейся и постоянной про-

блемы. Разумеется, мы приветствуем положительный отклик на наше предложение со стороны некоторых делегаций, но выражаем сожаление в связи с тем, что он не был включен в итоговую редакцию консенсусного документа.

В конечном итоге эта проблема была снята посредством перераспределения пунктов, полученных от Российской Федерации, и помощи некоторых других развивающихся стран, входящих в Группу 77 и Китая. Мы признательны Российской Федерации и другим развивающимся странам, изъявившим желание оказать помощь, за их жест. Вместе с тем Группа рассчитывает на то, что Комитет по взносам сосредоточится на этом вопросе и представит предложения по поводу таких увеличений посредством механизма поэтапного перехода, с тем чтобы не взваливать чрезмерно тяжелое бремя на государства-члены, особенно развивающиеся страны, столкнувшиеся с большим увеличением своих ставок взносов.

По мере приближения к окончанию этой сессии я имею честь выразить Вам, г-жа Председатель, признательность от имени Группы 77 и Китая за Вашу направляющую роль и умелое руководство. Вы провели нас через весьма непростое время и обеспечили нашим обсуждениям большую транспарентность. Мы также хотели бы воздать должное государствам — членам Группы 77 и Китая за проявленное ими единство и поддержку, оказанную Южной Африке во время нашего председательства. Перед лицом попыток расколоть ряды развивающихся стран мы воодушевлены солидарностью в рамках Группы и ее приверженностью Организации.

**Г-н Рот** (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): В соответствии с новой шкалой взносов, взнос Лихтенштейна в бюджет Организации Объединенных Наций увеличится на 66 процентов и возрастет до ставки взноса в 0,01 процента. Эта ставка была начислена для Лихтенштейна еще до 2000 года. В 2000 году новый по тем временам механизм шкалы привел к уменьшению начисленного взноса Лихтенштейна на предстоящие годы. Хотя Лихтенштейн считал, что эта ставка неточно отражает его платежеспособность, мы признали новую шкалу, подтвердив при этом наше ожидание того, что нам будет начислен больший процент. С тех пор Лихтенштейн уплачивает разницу между бывшей ставкой 0,01 процента и последующими ставками 0,005

и 0,006 процента в виде добровольных взносов в бюджеты различных учреждений и мероприятий Организации Объединенных Наций с упором на программы, финансируемые за счет добровольных взносов, которые, как мы считаем, должны финансироваться из регулярного бюджета.

Мы рады тому, что на период 2007–2009 годов ставка для Лихтенштейна достигла того уровня, который мы всегда считали адекватным. Причина такого увеличения кроется не в используемой методологии, а в доступности ранее недоступных официальных статистических данных, которые сменили использовавшиеся ранее оценочные данные Статистического отдела Организации Объединенных Наций. Учитывая такую ситуацию, Лихтенштейн прекратит выплату указанного вида дополнительных взносов. Однако Лихтенштейн продолжит предоставлять иные виды добровольных взносов.

**Г-н Симанкас** (Мексика) (*говорит по-испански*): Наша делегация присоединилась к консенсусу в отношении продолжения использования нынешней методологии установления шкалы взносов в силу стремления Мексики обеспечить продолжение работы Организации Объединенных Наций.

Как известно членам Ассамблеи, Мексика предложила собственную методологию определения шкалы взносов для государств-членов Организации. Учитывая те недоработки, которые по-прежнему существуют в нынешней системе, наша страна надеется, что в будущем предложение Мексики будет принято во внимание. Помимо прочих преимуществ, эта формула устранила бы те перекосы, которые сказываются главным образом на развивающихся странах, поскольку она учитывает различия между уровнем национального дохода государств-членов в пределах согласованных членами параметров.

В более широком контексте наших дискуссий мы неоднократно просили о том, чтобы Организация Объединенных Наций была приведена в соответствие с современными реалиями. Это должно касаться и вопроса шкалы взносов. Взносы должны точно отражать степень участия каждого государства-члена в мировых делах.

После утверждения шкалы взносов на трехлетний период 2007–2009 годов Мексика закрепила свои позиции в качестве десятого по величине в мире плательщика. Кроме того, ставка взноса Мек-

сика является самой высокой в Латинской Америке и Карибском бассейне: на наши взносы приходится более половины совокупного объема взносов, поступающих из нашего региона.

Мы считаем уместным обратить на это внимание и подчеркнуть огромную заинтересованность нашей страны в том, чтобы программы системы Организации Объединенных Наций соответствовали четко определенным приоритетам и очевидному и понятному функциональному описанию ее задач и чтобы предложения, имеющие последствия для бюджета Организации, формулировались с надлежащим уровнем тщательности и ответственности.

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

#### **Пункт 124 повестки дня**

##### **Объединенная инспекционная группа**

##### **Доклад Пятого комитета (A/61/654)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/238).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

#### **Пункт 125 повестки дня**

##### **Общая система Организации Объединенных Наций**

##### **Доклад Пятого комитета (A/61/663)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Текст этого проекта резолюции в данный момент содержится в документе A/C.5/61/L.27. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции, озаглавленному «Общая система Организа-



ции Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/239).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

#### **Пункт 126 повестки дня**

##### **Пенсионная система Организации Объединенных Наций**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/664)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 9 его доклада. Текст этого проекта резолюции в данный момент содержится в документе A/C.5/61/L.29. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/240).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

#### **Пункт 129 повестки дня**

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/655)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому

проекту резолюции. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/241).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

#### **Пункт 130 повестки дня**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/656)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/242).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

#### **Пункт 131 повестки дня**

**Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/665)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции в данный момент содержится в документе A/C.5/61/L.26. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять его?

*Проект резолюции принимается (резолюция 61/243).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

**Пункты 47** (*продолжение*), **113** (*продолжение*), **116**, **117** (*продолжение*), **122** (*продолжение*), **123**, **132**, **147** и **149** (*продолжение*) повестки дня

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

**Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

**Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов**

**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

**Управление людскими ресурсами**

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре**

**Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения**

**Доклад Пятого комитета (A/61/659)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Управление людскими ресурсами». Пятый комитет принял проект без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 61/244).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Российской Федерации, пожелавшему выступить с разъяснением позиции в отношении только что принятой резолюции.

**Г-н Коваленко** (Российская Федерация): В связи с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции по вопросам управления людскими ресурсами российская делегация хотела бы отметить следующее.

На наш взгляд, Генеральной Ассамблее удалось согласовать в целом сбалансированную резолюцию, задающую конструктивное направление реформированию кадровой сферы, способствующую совершенствованию системы управления в Организации в целом. Вместе с тем мы хотели бы выразить и разочарование в связи с тем, что в резолюцию не были включены положения по вопросам, касающимся случаев снятия иммунитета с должностных лиц Организации, не являющихся сотрудниками Секретариата. Хотели бы подтвердить, что российская делегация считает, что в имевших место случаях снятия иммунитета с этой категории лиц Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций пренебрег процедурами, установленными резолюцией 56/280 Генеральной Ассамблеи, которая предусматривает механизм консультаций между Генеральным секретарем и Генеральной Ассамблеей по вопросам снятия иммунитета с выбранных должностных лиц.

Мы также весьма удивлены тем фактом, что некоторые делегации препятствовали получению от Генерального секретаря информации, касающейся вопросов снятия иммунитета с выбранных должностных лиц Организации. Полагаем, что такой подход создает плохой прецедент для дальнейшей работы Генеральной Ассамблеи, эффективность которой, в том числе по вопросам управления Организацией, во многом зависит от возможностей для делегаций получать всю информацию о работе Секретариата и соблюдении им установленных процедур, необходимую для принятия государствами-членами взвешенных решений. Убеждены, что подобного рода предложения делегаций должны рассматриваться добросовестно.

Мы также считаем некорректным блокирование рассмотрения Генеральной Ассамблеей вопросов, входящих в ее компетенцию, на том основании, что это может оказать какое-либо влияние на работу судебных органов государств-членов. Такой подход может существенно осложнить процесс принятия решений Генеральной Ассамблеей и создает негативный прецедент на будущее.

Рассчитываем на то, что Генеральный секретарь в полной мере осветит вопросы иммунитетов в докладе о применении положений, регулирующих статус и основные права и обязанности должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата, который повторно запрашивается Генеральной Ассамблеей.

Хотели бы отметить, что мы будем и далее продолжать ставить вопросы, касающиеся иммунитетов выбранных должностных лиц Организации, и обсуждать их в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 47, 113, 116, 117, 122, 123, 132, 147 и 149 повестки дня.

#### **Пункты 47, 113, 116, 117, 122, 123, 132 и 149 повестки дня (продолжение)**

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

**Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

**Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов**

**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

**Управление людскими ресурсами**

#### **Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

#### **Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения**

##### **Доклад Пятого комитета (A/61/658)**

**Председатель (говорит по-английски):** Вниманию Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендуемых Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решения по этим двум проектам резолюций.

Проект резолюции I озаглавлен «Всесторонний обзор механизмов управления и надзора в Организации Объединенных Наций, ее фондах, программах и специализированных учреждениях». Пятый комитет принял проект без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

*Проект резолюции I принимается (резолюция 61/245).*

**Председатель (говорит по-английски):** Проект резолюции II озаглавлен «Реформа системы закупок». Пятый комитет принял проект без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

*Проект резолюции II принимается (резолюция 61/246).*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 47, 113, 116, 117, 122, 123, 132 и 149 повестки дня.

#### **Пункт 134 повестки дня**

#### **Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре**

##### **Доклад Пятого комитета (A/61/621)**

**Председатель (говорит по-английски):** На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/247).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

#### **Пункт 139 повестки дня**

##### **Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/617)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/248).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

#### **Пункт 151 повестки дня**

##### **Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/644)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/249).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 151 повестки дня.

#### **Пункт 144 повестки дня**

##### **Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке**

###### **б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане**

###### **Доклад Пятого комитета (A/61/657)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте его доклада (A/61/657). Мы сейчас примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане». Поступила просьба о раздельном проведении единого голосования по четвертому пункту преамбулы и пунктам 4, 5 и 21 постановляющей части проекта резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю на голосование четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 21 постановляющей части. Поступила просьба о проведении заносимого отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы

Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Израиль, Канада, Палау, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Мальта, Молдова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

*Четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 21 постановляющей части сохраняются 95 голосами против 5 при 46 воздержавшихся.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Австрия, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия,

Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Молдова, Монако, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Израиль, Палау, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Австралия.

*Проект резолюции принимается 145 голосами против 3 при 1 воздержавшемся (резолюция 61/250).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики для выступления по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация проголосовала за резолюцию 61/250 о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане на основании того принципа, который моя делегация всегда подчеркивала, а именно: расходы по финансированию Сил должен нести Израиль как агрессор, чьи действия и привели к созданию Сил,

и как оккупирующая держава согласно определению, содержащемуся в резолюции 1874 (S-IV) от 1963 года.

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 144 повестки дня.

### Пункт 117 повестки дня

#### Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

##### Доклады Пятого комитета (A/61/592/Add.1 и A/61/592/Add.2)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/61/592/Add.1). Мы сейчас примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Генеральный план капитального ремонта». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/251).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены два проекта резолюций и два проекта решений, рекомендованных Пятым комитетом в его докладе (A/61/592/Add.2), тексты которых на данный момент содержатся соответственно в документах A/C.5/61/L.25 и A/C.5/61/L.30.

Проект резолюции I озаглавлен «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов». Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции I принимается* (резолюция 61/252).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов». Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции II принимается* (резолюция 61/253).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект решения I озаглавлен «Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект решения I принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Всесторонний обзор механизмов управления и надзора в Организации Объединенных Наций, ее фондах, программах и специализированных учреждениях». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект решения II принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением позиции по только принятым резолюциям или решениям.

**Г-н Элджи** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы разъяснить мотивы голосования по только что принятой резолюции 61/252, в особенности по ее части VII.

Прежде всего, я хотел бы от имени своей делегации поприветствовать принятие Генеральной Ассамблеей резолюции по вопросу о финансировании специальных политических миссий, поощрении роли Организации Объединенных Наций в миссиях добрых услуг, предусмотренных в Уставе. Мы также удовлетворены тем, что Генеральная Ассамблея обратила внимание на озабоченности, выраженные нашей делегацией в ее заявлении, сделанном на заседании Пятого комитета 18 декабря во время обсуждения пункта 117 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», по поводу мандата Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности в логических рамках бюджета. Тогда наша делегация в силу ряда причин высказала опасения и оговорки относительно логических рамок бюджета Специального посланника Генерального секретаря.

Во-первых, логическая схема миссии, которая не была утверждена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции, расширяет мандат Специального посланника по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности и включает в него отдельные

поручения, изложенные в резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности. Такое расширение полномочий привело бы не только к дублированию работы в Секретариате — ведь существует еще и Специальный посланник Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1701 (2006), — но и к толкованию резолюции 1701 (2006) вне рамок ее контекста и сути а также к изменению целей, ради которых она была принята — прекратить агрессию Израиля против Ливана.

Во-вторых, логическая схема, предусмотренная для некоторых показателей достижений, выходит за рамки роли Секретариата по оказанию добрых услуг, а это идет вразрез с обязательствами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, в частности в пункте 7 статьи 2, запрещающем любое вмешательство Организации Объединенных Наций в дела, по существу входящие во внутреннюю юрисдикцию любого государства. Вопросы дипломатических отношений и делимитации границ между любыми двумя странами связаны с национальным суверенитетом и выходят за рамки резолюции 1559 (2004) и мандата Специального посланника Генерального секретаря.

В-третьих, трудно понять, почему в логических рамках следует оставлять без внимания продолжающуюся оккупацию Израилем отдельных районов Южного Ливана, постоянное нарушение Израилем воздушного пространства Ливана и израильскую угрозу в отношении сил Организации Объединенных Наций в Южном Ливане, — ведь все это порождает настоящую опасность для суверенитета, независимости и территориальной целостности Ливана. Иными словами, Израиль продолжает нарушать резолюцию 1559 (2004). Вместо этого, в логической схеме сделан акцент на предвзятых и ошибочных толкованиях, предоставленных Специальным представителем Генерального секретаря для того, чтобы отвлечь внимание от невыполнения Израилем резолюции 1559 (2004).

Более того, хотя резолюцией 1559 (2004) предусматривается вывод всех иностранных сил с территории Ливана, Секретариат не счел нужным указать на такой вывод как на ожидаемый результат. Это свидетельствует о весьма странном пренебрежении тем обстоятельством, что на территории Ливана находятся израильские силы. А ведь они присутствуют там в нескольких районах непосредственно сейчас. Это свидетельствует о предвзятости и

отсутствии нейтральности в логической схеме той части бюджета.

Мы приветствуем признание Генеральной Ассамблеей озабоченностей, выраженных нашей делегацией, и призыв Ассамблеи к Генеральному секретарю провести обзор всех специальных политических миссий. В связи с этим я хотел бы отдельно отметить бюджет Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности. Мы также обращаем особое внимание на необходимость принятия Генеральной Ассамблеей пересмотренной логической схемы в целях обеспечения соответствия программных аспектов и ресурсных требований нормативным мандатам. Мы рассчитываем получить доклад об этом обзоре, запрошенный Генеральной Ассамблеей у Генерального секретаря, в ближайшее время, не позднее второй возобновленной сессии. Мы считаем, что таково понимание, достигнутое сегодня вечером.

В связи с этим мы рассчитываем на то, что Секретариат серьезно отнесется к опасениям, которые я только что высказал, в ходе подготовки им пересмотренной логической схемы и предлагаемого бюджета специальных политических миссий. В этой связи наша делегация также отмечает, что Генеральная Ассамблея сократила размер бюджета, предложенный Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, поскольку она сочла неубедительными представленные обоснования потребностей в ресурсах, в том числе связанных с финансированием бюджета Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности. Это принципиальный вопрос, при рассмотрении которого среди участников переговоров сформировалась жесткая переговорная позиция в поддержку нашего мнения.

Мы приветствуем тот акцент, который сделан в резолюции на необходимости соблюдать положения пункта 9 резолюции 55/231, где Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы при представлении бюджета по программам в него включались ожидаемые достижения и, по возможности, показатели оценки достижений в осуществлении программ Организации, а не программ отдельных государств-членов. Мы отмечаем поручение Генеральной Ассамблеи Генеральному секретарю представлять в будущем свои предложе-

ния по бюджету в полном соответствии с ее резолюцией 55/231.

В заключение позвольте мне подчеркнуть суть пункта 5 части VII резолюции, где подчеркивается непреходящая важность того, чтобы Генеральный секретарь при назначении своих специальных представителей и посланников обеспечивал высший уровень добросовестности, компетентности, беспристрастности и профессионализма. Мы убеждены, что назначенный Генеральный секретарь будет в полном объеме соблюдать эти руководящие принципы при подборе своих новых специальных посланников и представителей.

**Г-жа Похьянкукка** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Европейский союз хотел бы вкратце высказаться по части VII резолюции 61/252, касающейся специальных политических миссий.

Мы хотели бы подчеркнуть то большое значение, которое мы придаем всем 27 специальным политическим миссиям. В связи с этим мы хотели бы четко изложить наше понимание того, как корректировки в уровнях выделяемых ресурсов, согласованные в резолюции, будут применяться в рамках части III бюджета. Мы исходим из того, и слышали, как ряд делегаций подтвердили это в ходе официального заседания Пятого комитета, что они будут применяться в соответствии с рекомендациями, изложенными в пункте 91 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), и разъяснениями Председателя ККАБВ, сделанными им во время представления его доклада на официальном заседании Пятого комитета.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

## **Пункт 116 повестки дня**

### **Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/61/667)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада (A/61/667), а также проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 9 указанного

доклада. Текст проекта резолюции пока содержится в документе A/C.5/61/L.21. Текст проекта решения пока содержится в документе A/C.5/61/L.31. Сейчас мы приступаем к принятию проекта резолюции и проекта решения.

Проект резолюции озаглавлен «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов» и был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 61/254).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к принятию проекта решения, озаглавленного «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна поступить аналогичным образом?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 116 повестки дня а, значит, и рассмотрение всех докладов, представленных Пятым комитетом.

## **Программа работы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, помимо организационных методов и пунктов, которые, возможно, будут рассматриваться на основании правил процедуры Ассамблеи и с учетом того, что Ассамблея уже рассмотрела и приняла решение по большинству пунктов, я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что на рассмотрении шестьдесят первой сессии остаются следующие пункты повестки дня: 11, 12–15, 17, 19–27, 32, 33, 42, 44–47, 52, 68, 90, 100, 105 (a), (b), (d) и (e), 106 (h), 107, 108 (a), (h), (l), (o) и (p), 110–147, 149 и 151–155.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению эти пункты повестки дня, остающиеся на рассмотрении шестьдесят первой сессии Ассамблеи?

*Решение принимается.*



**Председатель** (*говорит по-английски*): Это последнее пленарное заседание основной части шестидесяти первой сессии Генеральной Ассамблеи. Для меня было большой честью исполнять обязанности Председателя в ходе столь насыщенных и продуктивных заседаний, состоявшихся в течение последних нескольких месяцев.

Состоялось 84 пленарных заседания и пять заседаний Генерального комитета, также были проведены четыре заседания десятой чрезвычайной специальной сессии и 20 неофициальных консультаций. Было принято 254 резолюции.

Я хотела бы поблагодарить председателей главных комитетов за продемонстрированное умение руководить работой, которое позволило нам эффективно и своевременно завершить работу по нашей насыщенной повестке дня. Я хотела бы искренне поблагодарить заместителей председателей и бюро шести главных комитетов за поддержку работы Ассамблеи.

Как я отметила в своей вступительной речи на первом заседании сессии, мы — организация, которая вселяет надежду и основывается на приверженности, консенсусе и сосуществовании. Мы все заинтересованы в создании более безопасного и справедливого мира. Только работая сообща в целях решения многочисленных стоящих перед странами мира сложных задач, мы можем сделать это в реальности.

В ходе этой части сессии я работала совместно с государствами-членами и Генеральным секретарем Кофи Аннаном с целью установления взаимопонимания и укрепления доверия. Я намереваюсь продолжать эту работу и в новом году, когда к исполнению своих обязанностей приступит новый Генеральный секретарь Пан Ги Мун.

Ассамблея подтвердила, что, действуя в духе партнерства и преодолевая недоверие, мы можем добиваться гораздо большего друг для друга. Принятие резолюции о повышении роли Экономического и Социального Совета служит тому хорошим примером.

Мы добились прогресса и по многим другим направлениям нашей общей повестки дня. Мы провели важные прения по вопросам о реформе Совета Безопасности и активизации работы Генеральной Ассамблеи. Мы приняли две важные международ-

ные конвенции — Конвенцию о правах инвалидов и Международную конвенцию о защите всех лиц от насильственных исчезновений.

На этом важном и насыщенном переходном этапе мы также смогли окончательно утвердить Генерального секретаря Пана Ги Муна и воздать должное Кофи Аннану за успешную работу на этом посту и попрощаться с ним.

Конструктивный дух, царивший в ходе прений о реформе Совета Безопасности, вселил в меня надежду. По-моему, четко ощущается растущее стремление обеспечить эффективный процесс достижения существенных результатов в этой еще не согласованной области реформы. Несмотря на то, что по-прежнему сохраняются определенные разногласия, я полагаю, что в новом году мы сможем взглянуть на этот вопрос по-другому.

Мы также провели успешные прения по вопросу об активизации работы Генеральной Ассамблеи. Многие государства-члены отмечали, что нам следует больше внимания уделять стратегическим вопросам и конкретным действиям, что позволит повысить наглядность и воздействие нашей работы.

Неформальные тематические прения по вопросам развития стали примером того, как Генеральная Ассамблея повышает наглядность своей деятельности. Мы расширили круг дискуссий и привлекли к ним частный сектор и гражданское общество. Исламский банк развития объявил о создании фонда по искоренению нищеты в 10 млрд. долл. США, в который свой вклад внесут даже беднейшие развивающиеся страны.

Мы добились результатов в реформировании Секретариата и методов управления и приложили большие усилия для достижения удовлетворительных результатов в ходе прений по новой шкале взносов. Кроме того, вскоре после принятия резолюции о генеральном плане начнется ремонт комплекса Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Работая сообща, мы установили доверие между государствами-членами, с тем чтобы добиться реального прогресса в проведении обзора мандатов, который продлен до конца шестидесяти первой сессии.

Мы также разработали процесс управления деятельностью в сфере охраны окружающей среды,

который поможет нам прийти к соглашению о мерах, способных повысить эффективность воздействия системы Организации Объединенных Наций на решение экологических вопросов.

Я надеюсь, что на основании работы, проделанной Целевой группой по осуществлению контртеррористических мероприятий, мы сможем полностью выполнить Глобальную контртеррористическую стратегию Организации Объединенных Наций и в Новом году достичь консенсуса по всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом.

Обеспечение гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин является неотъемлемой частью достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В марте следующего года Генеральная Ассамблея проведет вторые неформальные тематические прения по вопросу о поощрении гендерного равенства и расширении прав и возможностей женщин, с тем чтобы эти принципы были претворены в жизнь. Успех этих усилий вновь продемонстрирует, что Генеральная Ассамблея может влиять на решение поистине важных вопросов.

Хотя силы глобализации и средства массовой информации сблизили нас, они также заставили нас лучше понять культурные различия между нами. В интересах содействия более активному диалогу между цивилизациями и культурами и укреплению духа терпимости в отношениях между ними я намерена созвать летом 2007 года третью неофициальную интерактивную тематическую дискуссию по этому вопросу.

После возобновления нашей работы нам предстоит внимательно рассмотреть много важных проблем, представляющих общий интерес. Надеюсь, что мы сможем начать новый год более тесной совместной работой на основе сотрудничества, взаимного доверия и коллективной ответственности.

Наконец, я хотела бы также воздать должное приверженности и самоотверженности всех сотрудников Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, устных переводчиков и всех тех, кто невидимо для глаз трудится во имя обеспечения того, чтобы наша работа проходила гладко. Я вновь выражаю им признательность за поддержку и напряженную работу и желаю всем приятных праздников.

*Заседание закрывается в 23 ч. 50 м.*